

Regolamento didattico del corso formativo professionale transitorio per l'insegnamento nelle scuole secondarie per le scuole in lingua tedesca e delle località ladine in Provincia di Bolzano

Studiengangsregelung des berufsbildenden Übergangslerngangs für den Unterricht in der Sekundarstufe für die deutschsprachigen und ladinischen Schulen in Südtirol

Approvato con delibera del Senato accademico n. 46 del 15.05.2019 (decorrenza a. a. 2019/2020)

Genehmigt mit Beschluss des Senats Nr. 46 vom 15.05.2019 (Rechtswirksamkeit a. J. 2019/2020)

Dati generali / Allgemeine Informationen	
Università: Libera Università di Bolzano	Universität: Freie Universität Bozen
Facoltà: Facoltà di Scienze della Formazione	Fakultät: Fakultät für Bildungswissenschaften
Sede didattica Bressanone	Sitz Brixen
Lingua in cui si tiene il corso: Tedesco, italiano e ladino	Sprache des Studienganges: Deutsch, Italienisch und Ladinisch

L'uso, nel presente codice, del genere maschile per indicare i soggetti, gli incarichi e gli stati giuridici è stato utilizzato solo per esigenze di semplicità del testo ed è da intendersi riferito a entrambi i generi.

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird im Text nur die männliche Form verwendet. Gemeint ist stets sowohl die weibliche als auch die männliche Form.

Articolo 1 Definizione, ammissione, finalità	Artikel 1 Definition, Zulassung, Zielsetzung
<p>1. Nell'ambito della Facoltà di Scienze della Formazione della Libera Università di Bolzano è istituito, per l'anno accademico 2019/2020, il corso formativo professionale transitorio per l'insegnamento nelle scuole secondarie ai sensi dell'articolo 12/bis del D.P.R. del 10.02.1983 n. 89 e ai sensi dei decreti attuativi, se applicabili, ai sensi delibera della Giunta Provinciale della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige del 19.02.2019 n. 89. Il corso formativo per l'insegnamento nelle scuole secondarie, di seguito Corso sarà svolto negli anni accademici 2019/2020. Il Corso ha lo scopo di preparare all'insegnamento nelle scuole secondarie e si conclude con un esame di abilitazione da parte della competente Direzione provinciale.</p> <p>2. Il corso si articola in due sezioni: una per la scuola secondaria di primo e secondo grado in lingua tedesca (sezione tedesca) e una per la scuola secondaria di primo e secondo grado delle località ladine (sezione ladina) della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige.</p> <p>3. I requisiti di ammissione sono stabiliti all'articolo 3 dell'allegato A alla delibera della Giunta Provinciale del 19.02.2019 n. 89. Il procedimento di ammissione viene svolto dagli uffici amministrativi competenti delle Direzioni Istruzione e formazione.</p> <p>4. Terminato il Corso con esito positivo, segue l'esame di abilitazione all'insegnamento per un ambito disciplinare verticale oppure per una classe di concorso ai sensi della normativa per le scuole secondarie di primo e/o di secondo grado svolto della competente Direzione provinciale.</p> <p>5. Il Corso sarà attivato, per le seguenti classi di concorso e ambiti disciplinari verticali:</p> <p>a) Scuole secondarie di primo e di secondo grado in lingua tedesca:</p>	<p>1. Im akademischen Jahr 2019/2020 ist an der Fakultät für Bildungswissenschaften der Freien Universität Bozen ein berufsbildender Übergangsheftgang für den Unterricht in der Sekundarstufe gemäß Artikel 12/bis des D.P.R. vom 10.02.1983 Nr. 89 und gemäß dessen Durchführungsdekret, soweit diese anwendbar sind, gemäß Beschluss der Landesregierung der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol vom 19.02.2019 Nr. 89 eingerichtet. Der berufsbildende Übergangsheftgang, fortan Heftgang, wird im akademischen Jahr 2019/20 durchgeföhrt. Der Heftgang dient zur Vorbereitung auf die Unterrichtstätigkeit an der Sekundarstufe und schließt durch die Lehrbefähigungsprüfung durch die zuständige Landesdirektion ab.</p> <p>2. Der Heftgang ist in zwei Abteilungen gegliedert: eine für die deutschsprachige Mittel- und Oberschule (deutsche Abteilung) und eine für die Mittel- und Oberschule der ladinischen Ortschaften (ladinische Abteilung) der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol.</p> <p>3. Die Zulassungsvoraussetzungen sind im Artikel 3 der Anlage A zum Beschluss der Landesregierung vom 19.02.2019 Nr. 89 angeführt. Das Zulassungsverfahren wird von den zuständigen Verwaltungsämtern der Bildungsdirektionen abgewickelt.</p> <p>4. Nach erfolgreichem Abschluss des Heftganges findet die Lehrbefähigungsprüfung für einen vertikalen Fachbereich oder für eine Wettbewerbsklasse gemäß der Gesetzgebung für die Mittel- und/oder Oberschule, durch die zuständige Landesdirektion statt.</p> <p>5. Der Heftgang wird für folgende Wettbewerbsklassen und vertikale Fachbereiche aktiviert:</p> <p>a) Deutschsprachige Mittel- und Oberschulen:</p>

Classe di concorso A015: Discipline sanitarie	Wettbewerbsklasse A015: Sanitätstechnologien
Classe di concorso A031: Scienze degli alimenti	Wettbewerbsklasse A031: Ernährungswissenschaften
Classe di concorso B003: Laboratori di fisica	Wettbewerbsklasse B003: Laborunterricht Physik
Classe di concorso B012: Laboratori di tecnologie chimiche e microbiologiche	Wettbewerbsklasse B012: Laborunterricht Chemie und Mikrobiologie
Classe di concorso B014: Laboratori di tecnologie delle costruzioni	Wettbewerbsklasse B014: Laborunterricht Bauwesen
Classe di concorso B015: Laboratori di tecnologie elettriche ed elettroniche	Wettbewerbsklasse B015: Laborunterricht Elektronik und Elektrotechnik
Classe di concorso B016: Laboratori di tecnologie informatiche	Wettbewerbsklasse B016: Laborunterricht Informatik
b) Scuole secondarie di primo e di secondo grado delle località ladine:	b) Ladinische Mittel- und Oberschulen:
Ambito disciplinare verticale 2:	Vertikaler Fachbereich 2:
- A048 – Scienze motorie e sportive negli istituti di istruzione secondaria di II grado	- A048 – Bewegung und Sport - Oberschule
- A049 – Scienze motorie e sportive negli istituti di istruzione secondaria di I grado	- A049 – Bewegung und Sport – Mittelschule
Ambito disciplinare verticale 4:	Vertikaler Fachbereich 4:
- A012 – Materie letterarie	- A012 – Literarische Fächer
- A022 – Italiano, storia, geografia nella scuola secondaria di I grado	- A022 – Italienisch, Geschichte und Bürgerkunde, Geografie – Mittelschule
Classe di concorso A009: Discipline grafiche, pittoriche e scenografiche	Wettbewerbsklasse A009: Grafische Gestaltung, Malerei und Bühnenbild
Classe di concorso A014: Discipline plastiche, scultoree e scenografiche	Wettbewerbsklasse A014: Plastik und Bildhauerei
Classe di concorso A018: Scienze umane	Wettbewerbsklasse A018: Humanwissenschaften
Classe di concorso A045: Scienze economico-aziendali	Wettbewerbsklasse A045: Betriebswissenschaften
Classe di concorso A046: Scienze giuridico-economiche	Wettbewerbsklasse A046: Rechtskunde und Volkswirtschaftslehre

Articolo 2 Obiettivi formativo - profilo di competenza in uscita	Artikel 2 Ausbildungsziele - Kompetenzprofil für den Abschluss
<p>1. Coloro che conseguono l'abilitazione a seguito del corso devono:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) aver acquisito solide conoscenze delle discipline oggetto di insegnamento e possedere la capacità di trasmetterle nel modo più adeguato al livello scolastico degli studenti con cui entreranno in contatto; b) essere in grado di gestire la progressione degli apprendimenti adeguando i tempi e le modalità alla classe, scegliendo di volta in volta gli strumenti più adeguati al percorso previsto (lezione frontale, discussione, simulazione, cooperazione, laboratorio, lavoro di gruppo, nuove tecnologie); c) aver acquisito capacità pedagogiche, didattiche, di interazione sociale e di leadership d) aver acquisto capacità di lavorare in ampia autonomia anche assumendo responsabilità organizzative; e) aver acquisto piena padronanza dell'applicazione alla didattica delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione (TIC). 	<p>1. Wer aufgrund des Lehrganges die Lehrbefähigung erhält, muss:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) gründliche Kenntnis der Lehrfächer erworben haben und die Fähigkeit besitzen, sie in der dem Bildungstand der Schüler am besten entsprechenden Form zu vermitteln; b) in der Lage sein, die Entwicklung der Lernprozesse zu begleiten, indem er den Unterrichtsablauf und die Unterrichtsmethoden der Klasse anpasst und entsprechende Sozial- und Arbeitsformen (z.B. Vortrag, Diskussion, Simulation, Partnerarbeit, Labor, Gruppenarbeit, Einsatz der Informations- und Kommunikationstechnologien) auswählt; c) pädagogische und didaktische Fähigkeiten sowie Fähigkeiten in der sozialen Interaktion und Führungskompetenzen erworben haben; d) die Fähigkeit zu selbstständiger Arbeit und zur Übernahme organisatorischer Verantwortung erworben haben; e) medienpädagogischen und –didaktische Kompetenz und Sicherheit in der Anwendung der Informations- und Kommunikationstechnologien (IKT) erworben haben.

Articolo 3 Struttura e contenuto del corso di formazione	Artikel 3 Aufbau und Struktur des Lehrgangs
<p>1. Le attività di ciascun corso di formazione corrispondono a 60 CFU e comprendono quattro gruppi di attività:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) insegnamenti di Scienze dell'educazione nei settori pedagogia generale, didattica generale, didattica dell'inclusione e psicologia: 18 CFU; b) insegnamenti nel settore della didattica disciplinare con lo scopo di mettere in 	<p>1. Der Ausbildungslehrgang umfasst insgesamt 60 Kreditpunkte (KP) und besteht aus Tätigkeiten, welche folgende vier Bereiche umfassen:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Lehrveranstaltungen in Erziehungswissenschaften, allgemeiner Pädagogik, allgemeiner Didaktik, Didaktik der Inklusion und Psychologie zu insgesamt 18 KP, b) Lehrveranstaltungen im Bereich der Fachdidaktiken, zum Zweck der Verbindung

<p>relazione i contenuti disciplinari con la loro didattica in classe, nonché insegnamenti di approfondimento e di discussione di esempi tratti dalla pratica scolastica e dalle esperienze acquisite nel tirocinio: 18 CFU;</p> <p>c) un tirocinio che contempla sia una fase di tirocinio diretto (13 CFU) che indiretto (6 CFU). Il tirocinio diretto prevede attività osservative, di insegnamento attivo presso le istituzioni scolastiche, di attività funzionali all'insegnamento, sotto la guida del tutor; il tirocinio indiretto comprende attività di preparazione, riflessione e discussione delle attività. L'intero tirocinio comprende 19 CFU;</p> <p>d) la redazione di un elaborato finale di carattere scientifico su una tematica di ambito educativo, didattico o di didattica generale: 5 CFU</p>	<p>der Fachinhalte mit deren Vermittlung im Unterricht in der Klasse sowie Lehrveranstaltungen zur Überarbeitung und Vertiefung von Beispielen aus der Schulpraxis und der im Praktikum gesammelten Erfahrungen im Ausmaß von insgesamt 18 KP,</p> <p>c) ein Praktikum, das sich in ein direktes Praktikum (13 KP) und ein indirektes Praktikum (6 KP) gliedert. Das direkte Praktikum umfasst die Beobachtung und den selbstverantworteten Unterricht an der Schule unter der Anleitung eines Tutors; das indirekte Praktikum dessen Vorbereitung, Reflexion und Besprechung. Das gesamte Praktikum umfasst 19 KP.</p> <p>d) eine wissenschaftliche Abschlussarbeit zu einer ausgewählten pädagogischen, allgemein didaktischen oder fachdidaktischen Fragestellung, 5 KP.</p>
--	---

Art 4 Organizzazione del corso di studio e modalità di svolgimento delle attività formative	Artikel 4 Organisation des Lehrgangs und Formen der Bildungstätigkeiten
<p>1. Il Corso ha una durata minima di dodici mesi e prevede l'acquisizione di 60 CFU.</p> <p>2. Le attività formative del Corso si svolgono attraverso: a) lezioni; b) laboratori pedagogico-didattici e di didattica disciplinare; c) tirocinio.</p> <p>3. Gli insegnamenti alle lettere a) e b) del comma precedente possono essere organizzati in moduli.</p> <p>4. È previsto lo svolgimento di periodi di tirocinio nelle scuole secondarie di primo o di secondo grado.</p> <p>5. Dove contenutisticamente motivato oppure giustificabile per quanto concerne la materia, in modo particolare nei casi di un esiguo numero di</p>	<p>1. Der Lehrgang hat eine Mindestdauer von zwölf Monaten und sieht den Erwerb von 60 KP vor.</p> <p>2. Der Lehrgang gliedert sich in folgende Bildungstätigkeiten: a) Vorlesungen; b) Pädagogische, didaktische und fachdidaktische Laboratorien; c) Praktikum.</p> <p>3. Die Lehrveranstaltungen laut vorherigen Buchstaben a) und b) können zu Modulen zusammengefasst werden.</p> <p>4. Das Praktikum wird entweder in der Mittelschule oder in der Oberschule abgeleistet.</p> <p>5. Wo inhaltlich begründet oder fachlich vertretbar, besonders bei geringen Zahlen von Studierenden in einzelnen Wettbewerbsklassen</p>

studenti in determinate classi di concorso e/o ambiti disciplinari verticali e comunque in ogni caso al fine di ottimizzare le risorse, sono previsti insegnamenti di didattica disciplinare comuni per più classi di concorso differenti e/o ambiti disciplinari verticali diversi. Gli insegnamenti di scienze dell'educazione sono insegnamenti comuni per diverse le classi di concorso e ambiti disciplinari verticali, rispettando comunque la lingua d'insegnamento prevista (vedasi allegato A del presente Regolamento).

6. Le lezioni e laboratori sono svolte da docenti di ruolo della Facoltà o da docenti a contratto. I corsi prevedono l'utilizzo di specifiche forme di apprendimento e di tecniche didattiche che favoriscono il lavoro scientifico con l'ausilio di apposite strumentazioni anche di natura informatica, valorizzando l'esemplificazione dei contenuti. Le lezioni frontali prevedono l'impiego di opportuni supporti digitali.

6. I laboratori sono svolti sotto la guida di docenti di ruolo della Facoltà o di docenti a contratto. Nei laboratori si dà particolare importanza al coordinamento tra teoria e pratica, al lavoro individuale e al lavoro di team e di gruppo.

7. Il tirocinio è disciplinato da apposito Regolamento di Tirocinio; tale allegato B è incluso al presente Regolamento didattico.

8. Ogni CFU equivale a 25 ore di attività complessiva a carico dello studente. Un CFU di lezione equivale a sei ore d'aula. Un CFU di laboratorio equivale a dieci ore d'aula.

9. Nel caso che siano previste, presso la Libera Università di Bolzano, attività didattiche, corrispondenti per contenuti e per Crediti Formativi Universitari ad attività didattiche del Corso, questi sono da frequentare, qualora possibile, anche da parte degli studenti del

und/oder vertikalen Fachbereichen und in jedem Fall zum besseren Einsatz der Ressourcen, werden gemeinsame fachdidaktische Lehrveranstaltungen für unterschiedliche Wettbewerbsklassen und/oder unterschiedliche Fachbereiche vorgesehen. Die Lehrveranstaltungen aus der Erziehungswissenschaft werden, unter Beachtung der jeweils vorgesehenen Unterrichtssprache, in jedem Fall als gemeinsame Lehrveranstaltungen für Studierende verschiedener Wettbewerbsklassen und vertikalen Fachbereiche eingerichtet (siehe dazu Anlage A dieser Regelung).

6. Die Vorlesungen und Laboratorien werden von Planstellenprofessoren der Fakultät oder von Vertragsdozenten gehalten. Die Lehrveranstaltungen sehen die Anwendung angemessener Lehr-Lernformen vor, die das wissenschaftliche Arbeiten fördern. Dabei wird auch Wert auf Veranschaulichung der Inhalte gelegt. Die Vorlesungen sehen die Anwendung geeigneter digitaler Hilfsmittel vor.

6. Die Laboratorien werden unter Anleitung von Planstellenprofessoren der Fakultät oder von Vertragsdozenten durchgeführt. In den Laboratorien werden die Theorie-Praxis-Verbindung, die selbstständige Einzelarbeit sowie die Arbeit im Team und in der Gruppe besonders gefördert.

7. Das Praktikum unterliegt einer eigenen Praktikumsregelung; sie ist als Anlage B dieser Studiengangsregelung beige schlossen.

8. Jeder Kreditpunkt entspricht 25 Stunden Arbeitsleistung. Bei den Vorlesungen entspricht ein Kreditpunkt sechs Stunden Präsenzunterricht. Bei den Laboratorien entspricht ein Kreditpunkt zehn Stunden Präsenzunterricht.

9. Sollten an der Freien Universität Bozen Lehrangeboten werden, die sich mit den Inhalten und den Kreditpunkten der für den Lehrgang vorgesehenen Bildungstätigkeiten decken, sind diese nach Möglichkeit zu nutzen. Die Bedingungen für Besuch und Prüfungen laut

Corso. Resta, anche in tal caso, fermo, quanto al presente Regolamento rispetto alla frequenza e agli esami.	dieser Studiengangsregelung bleiben davon unberührt.
--	--

Articolo 5 Studenti – Lingua d’insegnamento e d’esame	Artikel 5 Studierende – Sprache der Lehrveranstaltungen und der Prüfungen
<p>1. Le attività formative del gruppo A e del gruppo B del piano degli studi sono tenute sia in lingua tedesca che in lingua italiana. La lezione “Lingua e comunicazione nelle discipline scolastiche” (gruppo B) è tenuta in lingua ladina per le classi di concorso offerte dalla sezione ladina.</p> <p>2. Gli studenti della sezione tedesca frequentano le lezioni e i laboratori in lingua tedesca.</p> <p>3. Gli studenti della sezione ladina frequentano le lezioni e i laboratori in lingua italiana, con eccezione della lezione indicata al comma 1, ultimo capoverso.</p> <p>4. In corrispondenza alla lingua della lezione frequentata gli studenti sostengono l’esame nella stessa lingua.</p>	<p>1. Die Bildungsaktivitäten der Gruppe A und Gruppe B des Studienplans werden sowohl in deutscher als auch in italienischer Sprache gehalten. Die Lehrveranstaltung „Sprache und Kommunikation in den Schulfächern“ wird für die Wettbewerbsklassen der ladinischen Abteilung auf Ladinisch gehalten.</p> <p>2. Alle Studierenden der deutschen Abteilung besuchen die Vorlesungen und Laboratorien in deutscher Sprache.</p> <p>3. Die Studierenden der ladinischen Abteilung besuchen die Vorlesungen und Laboratorien in italienischer Sprache, mit Ausnahme der Lehrveranstaltung im Absatz 1, letzter Teil.</p> <p>4. Entsprechend der Sprache der besuchten Vorlesung legen die Studierenden die Prüfung in derselben Sprache ab.</p>

Articolo 6 Prove e acquisizione dei Crediti Formativi Universitari	Artikel 6 Prüfungen und Erwerb der Kreditpunkte
<p>1. L’acquisizione delle conoscenze e competenze in ciascuna delle attività formative di cui all’articolo 2 del presente Regolamento è valutata attraverso:</p> <p>a) una prova scritta oppure b) una prova orale oppure c) una prova pratica oppure d) una prova che si articola in due o più parti (scritta, orale, pratica).</p> <p>2. A lezioni e/o laboratori organizzati in moduli segue una prova modulare.</p>	<p>1. Der Erwerb von Kompetenzen und Wissen zu jedem Ausbildungsziel laut Artikel 2 dieser Regelung wird wie folgt überprüft:</p> <p>a) durch eine schriftliche Prüfung oder b) durch eine mündliche Prüfung oder c) durch eine praktische Prüfung oder d) durch eine Prüfung, die aus zwei oder mehreren Teilprüfungen (schriftlich, mündlich, praktisch) besteht.</p> <p>2. Für Vorlesungen und/oder Laboratorien, die als Module eingerichtet sind, ist eine Modulprüfung vorgesehen.</p>

<p>3. Elementi di valutazione possono essere anche esercitazioni e altre attività svolte dallo studente.</p> <p>4. Le modalità dell'esame, i criteri di valutazione e il programma della prova/delle parti della prova vengono determinati dal docente dell'insegnamento e indicati nel syllabo pubblicato sul sito internet della Libera Università di Bolzano all'inizio dell'attività didattica.</p> <p>5. L'attività di tirocinio è valutata dal responsabile di tirocinio.</p> <p>6. Per ciascuna delle prove/delle parti della prova indicate nel comma 1 di questo articolo sono previsti due appelli e ogni prova/ogni parte della prova può essere ripetuta una sola volta. Chi non partecipa al primo appello, rinuncia a una delle due possibilità previste per poter sostenere la prova/la parte della prova di ogni singola attività formativa. La prova/La parte della prova è superata chi abbia riportato una valutazione di almeno 18/30 punti in ciascuna prova/ciascuna parte. Il mancato superamento di una prova/di una parte della prova secondo quanto sopra comporta l'esclusione immediata dal Corso.</p> <p>7. Ulteriori disposizioni sono contenute nel regolamento degli esami della Facoltà di Scienze della formazione.</p>	<p>3. In die Bewertung einer Prüfung können auch Übungen und andere vom Studierenden ausgeführte Tätigkeiten einfließen.</p> <p>4. Die Art der Prüfung, die Bewertungskriterien und das Prüfungsprogramm werden vom Dozenten der Lehrveranstaltung festgelegt und in den Syllabus aufgenommen, der vor Beginn der Bildungstätigkeit auf der Homepage der Freien Universität Bozen veröffentlicht wird.</p> <p>5. Die Bewertung des Praktikums nimmt der Praktikumsverantwortliche vor.</p> <p>6. Für jede der im Absatz 1 dieses Artikels angeführten Prüfung/Teilprüfung sind zwei Prüfungstermine vorgesehen. Jede Prüfung/Jede Teilprüfung kann nur einmal wiederholt werden. Wer den ersten Prüfungstermin nicht wahrnimmt, verzichtet auf eine der beiden vorgesehenen Möglichkeiten, die Prüfung/die Teilprüfung der jeweiligen Bildungstätigkeit abzulegen. Jede Prüfung/Teilprüfung ist mit einer Bewertung von wenigstens 18/30 Punkten bestanden. Das Nichtbestehen einer Prüfung/Teilprüfung gemäß obiger Regelung hat den unverzüglichen Ausschluss vom Lehrgang zur Folge.</p> <p>7. Weitere Bestimmungen enthält die Prüfungsordnung der Fakultät für Bildungswissenschaften.</p>
---	---

Articolo 7 Obbligo di frequenza	Artikel 7 Anwesenheitspflicht
<p>1. Il corso prevede l'obbligo di frequenza.</p> <p>2. La presenza per ciascun corso, ciascun laboratorio e per il tirocinio indiretto è obbligatoria per almeno il 75% delle ore. Chi non raggiunge la frequenza minima, non verrà ammesso all'esame del singolo insegnamento e non potrà completare il corso.</p> <p>3. La frequenza minima può essere inferiore al 75% solo per gravi motivi, quali per esempio</p>	<p>1. Für den Lehrgang besteht Anwesenheitspflicht.</p> <p>2. Die Anwesenheit in jeder Lehrveranstaltung, jedem Laboratorium und im indirekten Praktikum ist im Ausmaß von mindestens 75 % der Stunden verpflichtend. Wer diese Mindestanwesenheit nicht erreicht, wird nicht zur jeweiligen Lehrveranstaltungsprüfung zugelassen und kann somit den Lehrgang nicht abschließen.</p> <p>3. Die Mindestanwesenheit von 75 % kann nur aus schwerwiegenden Gründen wie zum Beispiel</p>

<p>malattia, forza maggiore, maternità o paternità. La decisione finale è presa dal Consiglio di corso. Su eventuali lavori compensativi decidi il docente dell'insegnamento o il Consiglio di corso</p>	<p>Krankheit, höhere Gewalt, Mutter- oder Vaterschaftszeiten unterschritten werden. Die letzte Entscheidung obliegt dem Lehrgangsrat. Über eventuelle Kompensationsarbeiten entscheidet der jeweilige Dozent oder der Lehrgangsrat.</p>
<p>4. Per quanto riguarda il tirocinio diretto lo studente dovrà documentare l'assolvimento di almeno il 75% delle ore previste per le singole attività. Le assenze (nella misura massima del 25% delle ore previste per le singole attività) sono compensate attraverso attività stabilite dal Responsabile di tirocinio competente (vedi anche Regolamento di tirocinio). Il Responsabile di tirocinio potrà valutare il tirocinio solamente nel caso in cui lo studente possa documentare lo svolgimento del tirocinio nella misura di cui sopra e abbia compensato le ore di assenza secondo quanto disposto dal Responsabile di tirocinio.</p>	<p>4. Der Studierende muss nachweisen, wenigstens 75% der Stunden des direkten Praktikums durchgeführt zu haben. Abwesenheiten (im Ausmaß von maximal 25% der Stunden in einzelnen Bereichen des Praktikums) müssen durch Tätigkeiten kompensiert werden, die der zuständige Praktikumsverantwortliche festlegt (siehe dazu auch die Praktikumsregelung). Der Praktikumsverantwortliche kann das Praktikum nur bewerten, wenn der Studierende die Ableistung des Praktikums im oben genannten Ausmaß nachweisen kann und die Abwesenheiten nach den Vorgaben des Praktikumsverantwortlichen kompensiert hat.</p>

Articolo 8 Riconoscimento di crediti formativi	Artikel 8 Anerkennung von Kreditpunkten
<p>1. Il Consiglio di corso valuterà il riconoscimento di crediti rilasciati esclusivamente da Università o "Alte Scuole Pedagogiche" sulla base dei sillabi, del programma svolto e del numero di ore di frequenza assolta. Le domande di riconoscimento crediti devono essere presentate entro tre settimane dall'ultima data utile per l'immatricolazione.</p>	<p>1. Der Lehrgangsrat bewertet die Anerkennung von Kreditpunkten, die ausschließlich von Universitäten oder Pädagogischen Hochschulen vergeben werden, anhand von Syllabus, dem durchgeführten Studienplan und der Anzahl der Anwesenheitsstunden. Anträge auf Anerkennung müssen innerhalb drei Wochen nach Ende der Immatrikulationsfrist eingereicht werden.</p>

Articolo 9 Esame finale	Artikel 9 Abschlussprüfung
<p>1. Il corso si conclude con un esame finale. Lo studente viene ammesso se tutti gli insegnamenti sono stati superati.</p> <p>2. La commissione d'esame finale viene nominata dal Preside ed è composta dal Direttore del corso di studio, che la presiede, un rappresentante della Direzione provinciale competente e del responsabile di tirocinio.</p>	<p>1. Der Lehrgang endet mit einer Abschlussprüfung. Der Student wird zugelassen, wenn alle Lehrveranstaltungen bestanden wurden.</p> <p>2. Die Kommission für die Abschlussprüfung wird vom Dekan ernannt und besteht aus dem Lehrgangleiter als Vorsitzenden, zwei Vertretern aus dem Lehrkollegium, ein Vertreter vom zuständigen Schulamt und dem Praktikumsverantwortlichen.</p>

<p>3. L'esame finale consiste in un colloquio e si dovrà svolgere nella lingua nella quale viene frequentato il Corso. Il colloquio si baserà su:</p> <p>a) Elaborato finale di carattere scientifico; b) fondamenti del corso.</p> <p>4. L'esame finale è superato con una votazione di almeno 18/30.</p> <p>5. L'esame finale viene offerto una sola volta e non è ripetibile. Solo in casi motivati è possibile una data alternativa. Il Consiglio di Corso decide se si tratta di un caso motivato.</p> <p>6. La valutazione complessiva finale, espressa in trentesimi, risulta dalla media ponderata dei punteggi ottenuti nelle valutazioni di tutte le attività formative (50 %) e dal punteggio ottenuto nella prova finale (50 %). La valutazione arrotondata complessiva finale è riportata nel certificato di corso. Il certificato di corso contiene inoltre l'elenco degli esami superati con indicazione del SSD e del voto.</p> <p>7. Per conseguire certificato del corso, lo studente deve aver frequentato il numero di ore richiesto, superato le prove previste e acquisito i crediti formativi universitari previsti.</p>	<p>3. Die Abschlussprüfung besteht aus einem Kolloquium und wird in der Sprache, in welcher der Lehrgang besucht wird, abgelegt. Grundlage des Kolloquiums sind:</p> <p>a) Wissenschaftliche Abschlussarbeit; b) Inhalte des Lehrgangs.</p> <p>4. Die Abschlussprüfung gilt bei einer Bewertung von mindestens 18/30 als bestanden.</p> <p>5. Die Abschlussprüfung findet nur einmal statt und kann nicht wiederholt werden. Nur in begründeten Fällen wird ein Ersatztermin angeboten. Der Lehrgangsrat entscheidet, ob es sich um einen begründeten Fall handelt.</p> <p>6. Die Schlussbewertung für den gesamten Lehrgang, welche in Dreißigstel ausgedrückt wird, besteht aus dem gewichteten Durchschnitt aller Benotungen, die bei den Bildungsaktivitäten erzielt wurden (50 %), und der Benotung der Abschlussprüfung (50 %). Die gerundete Schlussbewertung wird auf der Teilnahmebestätigung angeführt. Die Teilnahmebestätigung enthält zudem die Auflistung der bestandenen Prüfungen mit Angabe der KP und der Note.</p> <p>7. Um die Teilnahmebestätigung zu erhalten, muss der Studierende die vorgesehenen Lehrveranstaltungen besucht, die vorgesehenen Prüfungen bestanden und die vorgesehenen universitären Kreditpunkte erlangt haben.</p>
---	---

Articolo 10 Certificazione del Corso	Artikel 10 Bestätigung über den Lehrgang
<p>1. Al conseguimento del Corso lo studente otterrà la certificazione del raggiungimento dei CFU che servirà per il procedimento all'articolo 9 del presente regolamento.</p>	<p>1. Nach erfolgtem Abschluss erhält der Student die Bestätigung über die erreichten KP, welche für das Verfahren laut Artikel 9 dieser Studiengangsregelung notwendig ist.</p>

Articolo 11 Esame di abilitazione	Artikel 11 Lehrbefähigungsprüfung
<p>1. Ai sensi dell'articolo 9 dell'allegato A della delibera della Giunta Provinciale del 19.02.2019</p>	<p>1. Im Sinne des Artikel 9 der Anlage A zum Beschluss der Landesregierung vom 19.02.2019</p>

n. 89, l'esame di abilitazione è svolto al termine del corso di formazione presso la competente Direzione provinciale, la quale procede anche alla nomina della commissione d'esame. Con decreto delle competenti direttori provinciali sono definiti i contenuti e la struttura dell'esame nonché la composizione della commissione esaminatrice.

Nr. 89 wird die Lehrbefähigungsprüfung am Ende des Ausbildungslehrgangs an der jeweils zuständigen Landesdirektion abgelegt, welche auch die Prüfungskommissionen ernennt. Mit Dekret der Landesdirektoren werden die Inhalte und die Struktur der Lehrbefähigungsprüfung sowie die Zusammensetzung der Prüfungskommissionen geregelt.

Articolo 12 Istituzione del consiglio di corso	Artikel 12 Einrichtung des Lehrgangsrates
<p>1. In cooperazione tra l'Università e le direzioni istruzione e formazione è istituito con decreto del Preside un Consiglio di corso costituito da quattro membri:</p> <ul style="list-style-type: none"> – il direttore del corso di studio, scelto tra i docenti universitari del corso stesso, in qualità di Presidente; – un ulteriore rappresentante dell'Università; – un rappresentante della Direzione provinciale Scuole ladine; – un rappresentante della Direzione provinciale scuole primarie secondarie di primo e secondo grado in lingua tedesca. <p>Il Consiglio di corso:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) coordina lo svolgimento delle attività formative; b) stabilisce le modalità di collaborazione tra i responsabili di tirocinio e i docenti; c) approva, su proposta dei responsabili di tirocinio, un format per il portfolio; d) elabora un format per la tesi teorica; e) si occupa del riconoscimento dei crediti formativi; f) si occupa di valutare il sussistere di gravi motivi per assenze superiori al 25% degli insegnamenti e/o ore d'aula previste per il tirocinio; g) assume ogni altra decisione necessaria per il buon andamento del Corso. 	<p>1. In Kooperation zwischen Universität und den Bildungsdirektionen wird ein Lehrgangsrat mit vier Mitgliedern eingerichtet und mit Dekret des Dekans ernannt:</p> <ul style="list-style-type: none"> – der Studiengangsleiter, ausgewählt aus den universitären Dozenten des Lehrganges, der den Vorsitz führt, – ein weiterer Vertreter der Universität, – ein Vertreter der Landesdirektion Ladinische Kindergärten und Schulen, – ein Vertreter der Landesdirektion deutschsprachige Grund-, Mittel- und Oberschulen. <p>Der Lehrgangsrat:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) koordiniert die Durchführung der Lehrveranstaltungen; b) legt die Modalitäten für die Zusammenarbeit zwischen Praktikumsverantwortlicher und Dozenten fest; c) bestimmt, auf Vorschlag der Praktikumsverantwortlichen, eine Struktur für das Portfolio; d) erarbeitet eine Struktur für die theoretische Abschlussarbeit; e) bearbeitet Ansuchen für die Anerkennung von KP; f) bestimmt das Bestehen von schwerwiegenden Gründen für Abwesenheiten die 25% der universitären Lehrveranstaltungen oder der Präsenzstunden des indirekten Praktikums überschreiten; g) trifft alle weiteren Entscheidungen für einen reibungslosen Verlauf der Lehrgänge.

Articolo 13 Tasse universitarie	Artikel 13 Studiengebühren
<p>1. Le tasse universitarie per la partecipazione al Corso formativo professionale transitorio ammontano a 2.500,00 € (incl. l'imposta di bollo). La prima rata di 1.500,00 € è da versare al momento dell'immatricolazione e la seconda rata di 1.000,00 € all'inizio del secondo semestre.</p> <p>2. Per i casi non regolati dal presente regolamento valgono le disposizioni del vigente Regolamento tasse della Libera Università di Bolzano.</p>	<p>1. Die Studiengebühren für die Teilnahme am Berufsbildenden Übergangslehrganges betragen 2.500,00 € (inkl. Stempelsteuer). Die erste Rate in Höhe von 1.500,00 € ist bei der Immatrikulation zu entrichten, die zweite Rate in Höhe von 1.000,00 € zu Beginn des zweiten Semesters.</p> <p>2. Für alle in dieser Regelung nicht vorgesehenen Fälle finden die Bestimmungen der geltenden Gebührenordnung der Freien Universität Bozen Anwendung.</p>

Articolo 14 Trattamento dei dati personali	Artikel 14 Bestimmungen zum Datenschutz
<p>1. Lo studente autorizza l'ulteriore trattamento dei dati raccolti nell'ambito della preiscrizione.</p> <p>2. I dati raccolti dall'Università sono indispensabili per la didattica, l'amministrazione della carriera dello studente, il rilascio di certificati, l'amministrazione degli accessi digitali ed il mantenimento dei dati nella rete scientifica, l'utilizzo dei servizi aggiuntivi, i diritti di accesso. I dati vengono trattati, anche con l'ausilio di mezzi elettronici, in conformità al Regolamento UE 679/2016 - Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati,. In caso di necessità i dati vengono trasmessi periodicamente all'Anagrafe nazionale degli studenti per le finalità esplicitate dall'art. 1-bis del D.L. n. 105/2003, convertito in L. n. 170/2003, ed inviati al MIUR per le rilevazioni statistiche periodiche e obbligatorie.</p> <p>3. Lo studente può esercitare i diritti previsti dal sopra citato Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati, come l'accesso, l'informazione, l'aggiornamento, l'eventuale cancellazione ecc.</p>	<p>1. Der Studierende gibt die im Rahmen der Bewerbung erhobenen Daten zur weiteren Verarbeitung frei.</p> <p>2. Die Universität benötigt diese Daten zwingend für die Lehre, die Verwaltung der Studienlaufbahn, die Ausstellung von Bestätigungen, die Verwaltung der digitalen Zugänge und Datenhaltung im Wissenschaftsnetz, die Nutzung der zusätzlichen Dienstleistungen, die Zutrittsberechtigungen. Die Daten werden, auch elektronisch, gemäß der EU Verordnung Nr. 679/2016 - Datenschutz-Grundverordnung bearbeitet. Falls notwendig werden die Daten in regelmäßigen Abständen der „Anagrafe nazionale degli studenti“ für die vom Art. 1-bis des Gesetzesdekrets Nr. 105/2003 - umgewandelt in Gesetz Nr. 170/2003 - vorgesehenen Zwecke übermittelt, sowie dem MIUR für die regelmäßigen und obligatorischen statistischen Erhebungen weitergeleitet.</p> <p>3. Der Studierende kann die von der genannten Datenschutz-Grundverordnung vorgesehenen Rechte, wie Zugang, Auskunft, Aktualisierung, evtl. Löschung u. a. beantragen.</p>

Articolo 15 Responsabile del procedimento	Artikel 15 Verfahrensverantwortlicher
<p>1. Ai sensi della legge 07.08.1990 n. 241 e successive modifiche e integrazioni, responsabile del procedimento di cui al presente Regolamento è Udo Eppacher, Ufficio staff diritto scolastico della Facoltà.</p> <p>2. Le disposizioni del presente Regolamento atte a garantire la trasparenza di tutte le fasi del procedimento e i criteri e le procedure per la nomina delle commissioni giudicatrici e dei responsabili del procedimento sono in attuazione della legge 07.08.1990 n. 241 e successive modificazioni.</p>	<p>1. Der Verfahrensverantwortliche für das Verfahren gemäß dieser Regelung ist im Sinne des Gesetzes vom 07.08.1990 Nr. 241, und nachfolgender Änderungen und Ergänzungen, Udo Eppacher, Stabsstelle Schulrecht Fakultät.</p> <p>2. Die Bestimmungen der gegenständlichen Regelung zur Gewährleistung der Transparenz in allen Abschnitten des Verfahrens und die Kriterien und die Verfahren zur Ernennung der Prüfungskommissionen und des Verfahrensverantwortlichen erwachsen aus der Anwendung des Gesetzes vom 07.08.1990, Nr. 241, in geltender Fassung.</p>

Articolo 16 Disposizioni finali	Artikel 16 Schlussbestimmungen
<p>1. Per quanto non espressamente previsto dal presente Regolamento didattico vale quanto disposto dallo Statuto dell'Università, dal Regolamento didattico generale dell'Università e dalla normativa vigente in materia.</p>	<p>1. Soweit von dieser Studiengangsregelung nicht festgelegt, finden das Statut der Universität, die Allgemeine Studienordnung der Universität und die einschlägigen Rechtsvorschriften Anwendung.</p>

Allegato A		Anlage A	
Piano degli studi		Studienplan	
Gruppo Gruppe	CFU KP	Attività formative (Sezione tedesca, sezione ladina) Lehrveranstaltungen (Deutsche Abteilung, ladinische Abteilung)	SSD WDB
A	18	Pedagogia generale, didattica generale, didattica speciale e psicologia Allgemeine Pädagogik, allgemeine Didaktik, Didaktik der Inklusion und Psychologie	SSD WDB
	2	Principi e strategie della didattica generale (lezione) Prinzipien und Strategien der Allgemeinen Didaktik (Vorlesung)	M-PED/03
	2	Psicologia pedagogica e psicologia dello sviluppo (lezione) Pädagogische Psychologie und Entwicklungspsychologie (Vorlesung)	M-PSI/04
	2	Pedagogia dell'inclusione (lezione) Pädagogik der Inklusion (Vorlesung)	M-PED/03
	1	Modulo: Elementi di pedagogia (totale 4 CFU) Modul: Elemente der Pädagogik (insgesamt 4 KP)	M-PED/01
	1	Setting e dinamiche di gruppo e in comunità (lezione) Setting und Dynamiken in der Gruppenarbeit (Vorlesung)	
	1	Team teaching (lezione) Team teaching (Vorlesung)	
	1	Apprendimento nel gruppo ed in comunità (lezione) Lernen in Gruppen und Gemeinschaften (Vorlesung)	
	1	Relazione scuola famiglia e comunità (lezione) Elternarbeit und Gemeinwesen (Vorlesung)	
	2	Interculturalità (lezione) Interkulturalität (Vorlesung)	M-DEA/01
	2	Modulo: Osservazione e valutazione dei processi educativi (totale 4 CFU) Modul: Beobachtung und Bewertung erzieherischer Prozesse (insgesamt 4 KP)	M-PED/03
	2	Sviluppo scolastico e dell'insegnamento (lezione) Schul- und Unterrichtsentwicklung (Vorlesung)	
	2	Valutazione (lezione) Evaluierungsprozesse (Vorlesung)	
		Modulo: Professionalità e leadership educativa (totale 2 CFU) Modul: Professionalisierung und Educational Leadership (insgesamt 2 KP)	

	1	Professionalizzazione degli insegnanti e apprendimento permanente (lezione) Lehrerprofessionalisierung und lebenslanges Lernen (Vorlesung)	M-PED/01
	1	Sviluppo organizzativo e leadership delle organizzazioni (lezione) Organisationsentwicklung und Leitung von Organisationen (Vorlesung)	M-PED/01
B	18	Didattiche specifiche delle discipline oggetto di insegnamento delle classi di concorso Fachdidaktiken zu den Fächern der Wettbewerbsklassen	SSD WDB
	2	Lingua e comunicazione nelle discipline scolastiche (lezione) Sprache und Kommunikation in den Schulfächern (Vorlesung)	L-LIN/14 (deutsche Abteilung) L-FIL-LET/09 (ladinische Abteilung)
	4	Lavoro interdisciplinare a progetto (LAB) Projektorientiertes, interdisziplinäres Arbeiten (LAB)	M-PSI/04
		Modulo: Pedagogia dei media (totale 4 CFU) Modul: Medienpädagogik (insg. 4 KP)	M-PED/03
	2	Rapporto pedagogico con i media ed etica dei media (lezione) Pädagogischer Umgang mit Medien und Medienethik (Vorlesung)	M-PED/03
	2	Tecnologie dell'informazione e della comunicazione (TIC) per l'insegnamento e l'apprendimento (lezione) Informations- und Kommunikationstechnologien (IKT) für Lehr- Lernprozesse (Vorlesung)	M-PED/03
		Modulo: Didattica disciplinare (vedi sotto) - (totale 8 CFU) Modul: Fachdidaktik (siehe unten) - (insgesamt 8 KP)	SSD della relativa classe di concorso WDB der jeweiligen Wettbewerbsklasse
	4	Nozioni di base per l'insegnamento (lezione) Fachdidaktische Grundlagen (Vorlesung)	
	4	Insegnamento specifico delle materie e insegnamento disciplinare specifico (LAB) Schulartspezifischer Unterricht in den Fächern und fachdisziplinspezifischer Unterricht (LAB)	
C	19	Tirocinio Praktikum	
	5	Redazione di un elaborato finale di carattere scientifico e esame finale Erstellung einer wissenschaftlichen Abschlussarbeit und Abschlussprüfung	
Totale Insg.	60		

Didattica disciplinare		Fachdidaktik	
Scuole secondarie di primo e di secondo grado in lingua tedesca		Deutschsprachige Mittel- und Oberschulen	
Classe di concorso A015: Discipline sanitarie		Wettbewerbsklasse A015: Sanitätstechnologien	
Nozioni di base per l'insegnamento – A015 (lezione) SSD: BIO/02	4 CFU	Fachdidaktische Grundlagen – A015 (Vorlesung) WDB: BIO/02	4 KP
Insegnamento specifico delle materie e insegnamento disciplinare specifico - A015 (LAB) SSD: BIO/02	4 CFU	Schulartspezifischer Unterricht in den Fächern und fachdisziplinspezifischer Unterricht – A015 (LAB) WDB: BIO/02	4 KP
Classe di concorso A031: Scienze degli alimenti		Wettbewerbsklasse A031: Ernährungswissenschaften	
Nozioni di base per l'insegnamento – A031 (lezione) SSD: AGR/15	4 CFU	Fachdidaktische Grundlagen – A031 (Vorlesung) WDB: AGR/15	4 KP
Insegnamento specifico delle materie e insegnamento disciplinare specifico – A031 (LAB) SSD: AGR/15	4 CFU	Schulartspezifischer Unterricht in den Fächern und fachdisziplinspezifischer Unterricht – A031 (LAB) WDB: AGR/15	4 KP
Classe di concorso B003: Laboratori di fisica		Wettbewerbsklasse B003: Laborunterricht Physik	
Nozioni di base per l'insegnamento – B003 (lezione) SSD: FIS/08	4 CFU	Fachdidaktische Grundlagen – B003 (Vorlesung) WDB: FIS/08	4 KP
Insegnamento specifico delle materie e insegnamento disciplinare specifico – B003 (LAB) SSD: FIS/08	4 CFU	Schulartspezifischer Unterricht in den Fächern und fachdisziplinspezifischer Unterricht – B003 (LAB) WDB: FIS/08	4 KP
Classe di concorso B012: Laboratori di scienze e tecnologie chimiche e microbiologiche		Wettbewerbsklasse B012: Laborunterricht Chemie und Mikrobiologie	
Nozioni di base per l'insegnamento – B012 (lezione) SSD: CHIM/03	4 CFU	Fachdidaktische Grundlagen – B012 (Vorlesung) WDB: CHIM/03	4 KP
Insegnamento specifico delle materie e insegnamento disciplinare specifico – B012 (LAB) SSD: CHIM/03	4 CFU	Schulartspezifischer Unterricht in den Fächern und fachdisziplinspezifischer Unterricht – B012 (LAB) WDB: CHIM/03	4 KP
Classe di concorso B014: Laboratori di scienze e tecnologie delle costruzioni		Wettbewerbsklasse B014: Laborunterricht Bauwesen	
Nozioni di base per l'insegnamento – B014 (lezione) SSD: ICAR/08	4 CFU	Fachdidaktische Grundlagen – B014 (Vorlesung) WDB: ICAR/08	4 KP

Insegnamento specifico delle materie e insegnamento disciplinare specifico – B014 (LAB) SSD: ICAR/08	4 CFU	Schulartsspezifischer Unterricht in den Fächern und fachdisziplinspezifischer Unterricht – B014 (LAB) WDB: ICAR/08	4 KP
Classe di concorso B015: Laboratori di scienze e tecnologie elettriche ed elettroniche		Wettbewerbsklasse B015: Laborunterricht Elektronik und Elektrotechnik	
Nozioni di base per l'insegnamento – B015 (lezione) SSD: ING-INF/01	4 CFU	Fachdidaktische Grundlagen – B015 (Vorlesung) WDB: ING-INF/01	4 KP
Insegnamento specifico delle materie e insegnamento disciplinare specifico – B015 (LAB) SSD: ING-INF/01	4 CFU	Schulartsspezifischer Unterricht in den Fächern und fachdisziplinspezifischer Unterricht – B015 (LAB) WDB: ING-INF/01	4 KP
Classe di concorso B016: Laboratori di scienze e tecnologie informatiche		Wettbewerbsklasse B016: Laborunterricht Informatik	
Nozioni di base per l'insegnamento – B016 (lezione) SSD: INF/01	4 CFU	Fachdidaktische Grundlagen – B016 (Vorlesung) WDB: INF/01	4 KP
Insegnamento specifico delle materie e insegnamento disciplinare specifico – B016 (LAB) SSD: INF/01	4 CFU	Schulartsspezifischer Unterricht in den Fächern und fachdisziplinspezifischer Unterricht – B016 (LAB) WDB: INF/01	4 KP
Scuole secondarie di primo e di secondo grado delle località ladina		Ladinische Mittel- und Oberschulen	
Ambito disciplinare verticale 2: A048 – Scienze motorie e sportive negli istituti di istruzione secondaria di II grado A049 – Scienze motorie e sportive nella scuola secondaria di I grado		Vertikaler Fachbereich 2: A048 – Bewegung und Sport A049 Bewegung und Sport in der Mittelschule	
Nozioni di base per l'insegnamento - Ambito disciplinare verticale 2 (lezione) SSD: M-EDF/01	4 CFU	Fachdidaktische Grundlagen - Vertikaler Fachbereich 2 (Vorlesung) WDB: M-EDF/01	4 KP
Insegnamento specifico delle materie e insegnamento disciplinare specifico – Ambito disciplinare verticale 2 (LAB) SSD: M-EDF/01	4 CFU	Schulartsspezifischer Unterricht in den Fächern und fachdisziplinspezifischer Unterricht – Vertikaler Fachbereich 2 (LAB) WDB: M-EDF/01	4 KP
Ambito disciplinare verticale 4: A012 – Discipline letterarie A022 – Italiano, storia, geografia nella scuola secondaria di I grado		Vertikaler Fachbereich 4: A012 – Literarische Fächer A022 – Italienisch, Geschichte und Bürgerkunde, Geografie - Mittelschule	
Nozioni di base per l'insegnamento - Ambito disciplinare verticale 4 (lezione) SSD: L-FIL-LET/12	4 CFU	Fachdidaktische Grundlagen – Vertikaler Fachbereich 4 (Vorlesung) WDB: L-FIL-LET/12	4 KP

Insegnamento specifico delle materie e insegnamento disciplinare specifico – Ambito disciplinare verticale 4 (LAB) SSD: L-FIL-LET/12	4 CFU	Schulartsspezifischer Unterricht in den Fächern und fachdisziplinspezifischer Unterricht – Vertikaler Fachbereich 4 (LAB) WDB: L-FIL-LET/12	4 KP
Classe di concorso A009: Discipline grafiche, pittoriche e scenografiche		Wettbewerbsklasse A009: Grafische Gestaltung, Malerei und Bühnenbild	
Nozioni di base per l'insegnamento – A009 (lezione) SSD: ICAR/17	4 CFU	Fachdidaktische Grundlagen – A009 (Vorlesung) WDB: ICAR/17	4 KP
Insegnamento specifico delle materie e insegnamento disciplinare specifico – A009 (LAB) SSD: ICAR/17	4 CFU	Schulartsspezifischer Unterricht in den Fächern und fachdisziplinspezifischer Unterricht – A009 (LAB) WDB: ICAR/17	4 KP
Classe di concorso A014: Discipline plastiche, scultoree e scenografiche		Wettbewerbsklasse A014: Plastik und Bildhauerei	
Nozioni di base per l'insegnamento – A014 (lezione) SSD: L-ART/01	4 CFU	Fachdidaktische Grundlagen – A014 (Vorlesung) WDB: L-ART/01	4 KP
Insegnamento specifico delle materie e insegnamento disciplinare specifico – A014 (LAB) SSD: L-ART/01	4 CFU	Schulartsspezifischer Unterricht in den Fächern und fachdisziplinspezifischer Unterricht – A014 (LAB) WDB: L-ART/01	4 KP
Classe di concorso A018: Scienze umane		Wettbewerbsklasse A018: Humanwissenschaften	
Nozioni di base per l'insegnamento – A018 (lezione) SSD: M-PED/01	4 CFU	Fachdidaktische Grundlagen – A018 (Vorlesung) WDB: M-PED/01	4 KP
Insegnamento specifico delle materie e insegnamento disciplinare specifico – A018 (LAB) SSD: M-PED/01	4 CFU	Schulartsspezifischer Unterricht in den Fächern und fachdisziplinspezifischer Unterricht – A018 (LAB) WDB: M-PED/01	4 KP
Classe di concorso A045: Scienze economico-aziendali		Wettbewerbsklasse A045: Betriebswirtschaftslehre	
Nozioni di base per l'insegnamento – A045 (lezione) SSD: SECS-P/07,	4 CFU	Fachdidaktische Grundlagen –A045 (Vorlesung) WDB: SECS-P/07	4 KP
Insegnamento specifico delle materie e insegnamento disciplinare specifico – A045 (LAB) SSD: SECS-P/07	4 CFU	Schulartsspezifischer Unterricht in den Fächern und fachdisziplinspezifischer Unterricht – A045 (LAB) WDB: SECS-P/07	4 KP
Classe di concorso A046: Scienze giuridico-economiche		Wettbewerbsklasse A046: Rechtswissenschaften und Volkswirtschaftslehre	
Nozioni di base per l'insegnamento (lezione) SSD: IUS/09	4 CFU	Fachdidaktische Grundlagen (Vorlesung) WDB: IUS/09	4 KP
Insegnamento specifico delle materie e insegnamento disciplinare specifico – A046 (LAB) SSD: IUS/09	4 CFU	Schulartsspezifischer Unterricht in den Fächern und fachdisziplinspezifischer Unterricht – A018 (LAB) WDB: IUS/09	4 KP

Allegato B	Anlage B
Regolamento di tirocinio	Praktikumsregelung

Articolo 1	Artikel 1
Aspetti generali	Allgemeines
<p>1. Questo regolamento disciplina l'attuazione e lo svolgimento del tirocinio.</p> <p>2. Il tirocinio è da svolgere nelle scuole secondarie di primo o di secondo grado nella Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige. Può essere svolto sia nelle istituzioni scolastiche accreditate ai sensi dell'art. 12 del MD n. 249/2010, modificato e aggiornato, che nelle istituzioni scolastiche non accreditate.</p> <p>3. In ogni caso lo svolgimento del tirocinio deve essere regolato da una convenzione con l'istituzione scolastica interessata.</p> <p>4) Il tirocinio non costituisce rapporto di lavoro.</p>	<p>1. Das Praktikum wird nach dieser Regelung eingerichtet und durchgeführt.</p> <p>2. Das Praktikum ist an den Mittelschulen oder an den Oberschulen in der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol zu absolvieren. Es kann an den gemäß Artikel 12 des MD Nr. 249/2010, in geltender Fassung, akkreditierten Schulen oder an nichtakkreditierten Schulen abgeleistet werden.</p> <p>3. In jedem Falle ist die Abwicklung des Praktikums mit der entsprechenden Schuldirektion mittels einer Konvention zu regeln.</p> <p>4) Das Praktikum stellt kein Arbeitsverhältnis dar.</p>

Articolo 2	Artikel 2
Obiettivi	Ziele
<p>1. Gli obiettivi del tirocinio per gli studenti sono i seguenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> - definire i contenuti disciplinari in relazione alle strutture cognitive, ai bisogni formativi degli alunni e a quanto previsto dalla legislazione scolastica; - individuare le possibili strategie didattiche tenendo conto dell'oggetto dell'apprendimento, degli aspetti comunicativi, degli strumenti didattici, della normativa scolastica e di particolari situazioni individuali degli alunni; - conoscere il funzionamento degli organi di gestione della scuola e la loro ricaduta didattica. 	<p>1. Die Ziele des Praktikums für die Studierenden sind folgende:</p> <ul style="list-style-type: none"> - die Fachinhalte in Bezug auf die kognitiven Fähigkeiten, den Bildungsbedarf, wie von der Schulgesetzgebung vorgesehen, abstimmen; - mögliche unterrichtsmethodische Vorgehensweisen ermitteln, wobei kommunikative Aspekte, didaktisches Material, Schulgesetzgebung und besondere individuelle Situationen der Schüler berücksichtigt werden; - die Kollegialorgane der Schule in ihren Funktionen und in ihrer Bedeutung für das Lehren und Lernen an einer Bildungsinstitution kennen lernen.

Articolo 3 Articolazione e quantificazione delle ore del tirocinio	Artikel 3 Gliederung und Ausmaß der Praktikumsstunden
<p>1. Il tirocinio è suddiviso in tirocinio diretto e tirocinio indiretto e ha una durata complessiva di:</p> <p>a) 325 ore di tirocinio diretto (13 CFU), di cui:</p> <p style="padding-left: 20px;">aa) 195 ore insegnamento in aula nel grado formativo per il quale viene frequentato il Corso; nel caso di ambiti disciplinari verticali tutte le ore sono da svolgere nella scuola secondaria di primo o secondo grado;</p> <p style="padding-left: 20px;">ab) 105 ore di attività funzionali all'insegnamento, riferite al grado formativo per il quale viene frequentato il Corso; nel caso di ambiti disciplinari verticali tutte le ore sono da svolgere nella scuola secondaria di primo o secondo grado.</p> <p style="padding-left: 20px;">ac) 25 ore di ulteriori attività, inclusa stesura del portfolio.</p> <p>b) 150 ore di tirocinio indiretto (6 CFU), di cui:</p> <p style="padding-left: 20px;">ba) 50 ore con il Responsabile di tirocinio, delle quali 10 ore dedicate all'inclusione;</p> <p style="padding-left: 20px;">bb) 50 ore con il tutor del tirocinante, delle quali 10 dedicate all'inclusione. Le ore sono da svolgere nel grado formativo per il quale viene frequentato il Corso; nel caso di ambiti disciplinari verticali tutte le ore sono da svolgere nella scuola secondaria di primo o secondo grado;</p> <p style="padding-left: 20px;">bc) 50 ore di ulteriori attività, inclusa stesura del portfolio.</p>	<p>1. Das Praktikum besteht aus einem direkten und einem indirekten Praktikum und umfasst insgesamt:</p> <p>a) 325 Stunden direktes Praktikum (13 KP), die sich wie folgt verteilen:</p> <p style="padding-left: 20px;">aa) 195 Stunden Unterricht in der Klasse an der Schulstufe, für welche der Lehrgang besucht wird; im Falle der vertikalen Fachbereiche sind alle Stunden an der Mittelschule oder an der Oberschule zu leisten;</p> <p style="padding-left: 20px;">ab) 105 Stunden für Tätigkeiten, die sich von der Unterrichtstätigkeit ableiten, bezogen auf die Schulstufe, für welche der Lehrgang besucht wird; im Falle der vertikalen Fachbereiche sind alle Stunden an der Mittelschule oder an der Oberschule zu leisten.</p> <p style="padding-left: 20px;">ac) 25 Stunden weitere Tätigkeiten, inklusive Arbeit am Portfolio.</p> <p>b) 150 Stunden indirektes Praktikum (6 KP), die sich wie folgt verteilen:</p> <p style="padding-left: 20px;">ba) 50 Stunden mit dem Praktikumsverantwortlichen, davon sind 10 Stunden zur Inklusion vorgesehen;</p> <p style="padding-left: 20px;">bb) 50 Stunden mit dem Tutor, davon sind 10 Stunden zur Inklusion vorzusehen. Die Stunden sind an der Schulstufe, für welche der Lehrgang besucht wird, zu leisten; im Falle der vertikalen Fachbereiche sind alle Stunden an der Mittelschule oder an der Oberschule, zu leisten;</p> <p style="padding-left: 20px;">bc) 50 Stunden weiterer Tätigkeiten, inklusive Arbeit am Portfolio.</p>

Articolo 4 Il tirocinio diretto	Artikel 4 Das direkte Praktikum
<p>1. Il tirocinio diretto riguardo il lavoro pedagogico-didattico vero e proprio.</p> <p>2. Le fasi principali in cui si articola il tirocinio</p>	<p>1. Das direkte Praktikum umfasst die unmittelbare Arbeit in Schule und Unterricht.</p> <p>2. Das direkte Praktikum gliedert sich in zwei</p>

<p>diretto sono due: Fase A): fase osservativa Fase B): fase di insegnamento attivo</p> <p>3. La fase A) ha come obiettivo principale quello di analizzare l'organigramma, il funzionamento scolastico, le pratiche didattiche attraverso l'osservazione strutturata.</p> <p>4. Nella fase B) lo studente partecipa all'insegnamento in aula. Si articola in osservazione didattica in classe e in attività didattica frontale in classe. L'osservazione didattica in classe può effettuarsi nella classe del tutor, in accordo con quest'ultimo anche in altre classi. L'attività didattica frontale in classe consiste nella realizzazione di unità didattiche, di progetti e/o di sequenze di apprendimento. Quest'attività si svolge sempre in accordo con il tutor e in base alle indicazioni di quest'ultimo.</p> <p>5. Tutte le attività del tirocinio diretto vengono certificate e convalidate nell'apposito diario di bordo, elaborato dal responsabile del tirocinio, dal tutor competente. La riflessione personale per ogni attività è da documentare.</p>	<p>wesentliche Phasen: Phase A): beobachtende Phase Phase B): aktive Beteiligung am Unterricht</p> <p>3. Die Phase A) setzt sich vor allem zum Ziel, die Schulstruktur und das Funktionieren der Schule, die didaktischen Handlungen durch strukturierte Beobachtungen zu analysieren.</p> <p>4. In Phase B) nimmt der Studierende am Unterricht in der Klasse teil. Diese Phase gliedert sich in Unterrichtsbeobachtung und aktiven Unterricht. Die Unterrichtsbeobachtung kann in der Klasse des Tutors erfolgen, in Absprache mit ihm auch in anderen Klassen. Der aktive Unterricht besteht in der Umsetzung von didaktischen Einheiten, Projekten und/oder Lernsequenzen. Diese Tätigkeit erfolgt immer im Einvernehmen mit dem Tutor und unter dessen Anleitung.</p> <p>5. Alle Tätigkeiten des direkten Praktikums werden in das Portfolio, welches vom Praktikumsverantwortlichen ausgearbeitet wird, eingetragen und vom zuständigen Tutor bestätigt. Die persönliche Reflexion zu jeder Tätigkeit wird dokumentiert.</p>
---	--

Articolo 5 Il tirocinio indiretto	Artikel 5 Das indirekte Praktikum
<p>1. Il tirocinio indiretto è finalizzato alla preparazione, all'accompagnamento, alla verifica e alla riflessione del tirocinio diretto.</p> <p>2. La parte di tirocinio indiretto prevista dall'articolo 3, comma 1, lettere ba) e bb) può comprendere:</p> <ul style="list-style-type: none"> - attività didattiche in gruppo; - laboratori disciplinari; - offerte formative individuali; - incontri di gruppo - consulenze individuali; - elaborati scritti su tematiche disciplinari specifiche; - monitoraggio on-line per studenti (max. 15 ore senza, ovvero 07 ore per studenti con riduzione oraria); 	<p>1. Das indirekte Praktikum dient der Vorbereitung, der Begleitung, der Nachbereitung und der Reflexion des direkten Praktikums.</p> <p>2. Der Teil des indirekten Praktikums laut Artikel 3, Absatz 1, Buchstaben ba) und bb) kann umfassen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Veranstaltungen in der Gruppe; - fachdidaktische Werkstätten; - individuelle Angebote; - Gesprächskreise; - Einzelgespräche; - fachbezogene, schriftliche Arbeiten; - Online Betreuung der Studierenden (max. 15 Stunden für Studierende ohne bzw. 07 Stunden für Studierende mit Stundenreduzierung);

<p>- ogni altra attività idonea al raggiungimento degli obiettivi di cui al comma 1.</p> <p>3. La parte di tirocinio indiretto prevista dall'articolo 3, comma 1, lettere bc) comprende la preparazione e la valutazione personale del tirocinio diretto, la riflessione lo studio personale e eventuali altre attività formative di tipo individuale. Lo studente sen deve dedicare 20 ore delle 150 ore a tematiche riguardanti l'inclusione. L'oggetto dello studio personale e le altre attività formative di tipo individuale sono da concordare con il Responsabile di tirocinio. In tale occasione viene definita anche la misura di lavoro di apprendimento richiesto a uno studente in possesso di adeguata preparazione iniziale per l'acquisizione di conoscenze e abilità nelle attività formative concordate.</p> <p>4. La partecipazione alle attività del tirocinio indiretto viene certificata e convalidata nell'apposito diario di bordo in parte dal tutor coordinatore. La riflessione personale sull'attività svolta deve essere documentata e il documento deve essere inserito nel diario di bordo. Le altre attività formative di tipo individuale vengono registrate nell'apposito diario di bordo e convalidate dal tutor coordinatore dietro presentazione della relativa certificazione. Lo studio personale svolto e le altre attività formative di tipo individuale non documentabili con certificazione sono da dichiarare dallo studente sotto propria responsabilità e necessitano della convalida da parte del Responsabile di tirocinio.</p>	<p>- jedes weitere geeignete Angebot zur Erreichung der in Absatz 1 genannten Ziele.</p> <p>3. Der Teil des indirekten Praktikums laut Artikel 3, Absatz 1, Buchstaben bc) umfasst die persönliche Vorbereitung und Nachbereitung des direkten Praktikums, die Reflexion, das Eigenstudium und eventuell weitere individuelle Bildungstätigkeiten. Der Studierende muss sich in 20 der insgesamt 150 Stunden mit Themenbereichen zur Inklusion befassen. Der Gegenstand des Eigenstudiums und eventuelle weitere individuelle Bildungstätigkeiten sind mit dem Praktikumsverantwortlichen zu vereinbaren. Dabei ist auch der entsprechende Arbeitsaufwand festzulegen. Grundlage dafür ist der Arbeitsaufwand eines Studierenden mit entsprechender Grundausbildung bezogen auf die Aneignung der Kenntnisse und Fertigkeiten, die Gegenstand der weiteren individuellen Bildungstätigkeiten sind.</p> <p>4. Die Teilnahme an den Tätigkeiten des indirekten Praktikums wird in das Portfolio eingetragen und vom Praktikumsverantwortlichen bestätigt. Die persönliche Reflexion zu jeder Tätigkeit wird dokumentiert und in das Portfolio aufgenommen. Die weiteren individuellen Bildungstätigkeiten werden in das Portfolio eingetragen und vom Praktikumsverantwortlichen bestätigt, wenn der Studierende eine Bescheinigung vorlegt. Das Eigenstudium und die nicht mit einer Bescheinigung belegbaren individuellen Bildungstätigkeiten werden vom Studierenden unter persönlicher Verantwortung erklärt und müssen vom Praktikumsverantwortlichen anerkannt werden, damit sie angerechnet werden können.</p>
---	--

Articolo 6 Obbligo di presenza	Artikel 6 Teilnahmepflicht
<p>1. Il tirocinio è obbligatorio. Lo svolgimento sia del tirocinio indiretto che di quello diretto con la presenza ad almeno l'75% delle ore, e, in caso di assenza dal tirocinio fino alla misura massima prevista del 25% delle ore, la compensazione delle assenze costituiscono il presupposto per la</p>	<p>1. Das Praktikum ist verpflichtend vorgeschrieben. Die Ableistung sowohl des indirekten als auch des direkten Praktikums im Ausmaß von mindestens 75% der Stunden, und - im Fall von Abwesenheiten bis zum Höchstausmaß von 25% der Stunden, sowie die</p>

<p>valutazione del tirocinio e l'ammissione dello studente all'esame di abilitazione.</p> <p>2. Le attività per compensare le assenze sono stabilite dal responsabile di tirocinio.</p> <p>3. In caso di assenza dal tirocinio diretto lo studente è tenuto ad avvertire l'ufficio relativo e a comunicarlo al tutor nonché all'istituzione scolastica sede del tirocinio.</p> <p>4. Nella percentuale del 25% di assenze rientrano anche le cause di forza maggiore o i casi fortuiti.</p>	<p>Erledigung der Kompensationsaufgaben sind Voraussetzung für die Bewertung des Praktikums und die Zulassung des Studierenden zur Lehrbefähigungsprüfung.</p> <p>2. Die Kompensationsaufgaben zu Abwesenheiten werden vom Praktikumsverantwortlichen festgelegt.</p> <p>3. Abwesenheiten vom direkten Praktikum muss der Studierende unverzüglich dem Praktikumsamt, dem Tutor und der Schule, an der das Praktikum durchzuführen ist, mitteilen.</p> <p>4. Im Prozentsatz von 25% der möglichen Abwesenheiten sind auch die Absenzen wegen höherer Gewalt oder Zufall enthalten.</p>
---	--

<p align="center">Articolo 7 Progetto di tirocinio</p>	<p align="center">Artikel 7 Praktikumsprojekt</p>
<p>1. È da stipulare un apposito progetto di tirocinio sia per il tirocinio.</p> <p>2. Tra il singolo studente, il tutor coordinatore, il rispettivo tutor del tirocinante e il rispettivo dirigente scolastico sarà stipulato un progetto di tirocinio.</p> <p>3. In ogni progetto di tirocinio sono indicati:</p> <ul style="list-style-type: none"> - gli obiettivi formativi da raggiungere; - la durata del tirocinio; - il calendario di frequenza e contiene; - il piano di realizzazione delle attività di tirocinio in rapporto alle attività della scuola. <p>4. Ogni progetto di tirocinio va corredato fino alla conclusione del tirocinio con:</p> <ul style="list-style-type: none"> - le firme di presenza, apposte dal tutor del tirocinante e dal dirigente scolastico; - la valutazione finale sommativa del tutor coordinatore. 	<p>1. Für das Praktikum ist ein eigenes Praktikumsprojekt abzuschließen.</p> <p>2. Zwischen jedem einzelnen Studierenden, dem Praktikumsverantwortlichen, dem jeweiligen Tutor und dem Direktor der jeweiligen Schule wird ein Praktikumsprojekt abgeschlossen.</p> <p>3. Jedes Praktikumsprojekt benennt:</p> <ul style="list-style-type: none"> - die zu erreichenden Bildungsziele; - das Ausmaß des Praktikums, - die zu absolvierenden Stunden und enthält; - den Umsetzungsplan des Praktikums in Bezug auf die Schultätigkeiten. <p>4. Jedes Praktikumsprojekt wird bis zum Abschluss des Praktikums ergänzt durch:</p> <ul style="list-style-type: none"> - die Bestätigung der absolvierten Stunden durch den Tutor und den Direktor; - die allgemeine Abschlussbewertung durch den Praktikumsverantwortlichen.

<p align="center">Articolo 8 Il tutor coordinatore</p>	<p align="center">Artikel 8 Der Praktikumsverantwortliche</p>
<p>1. Il tutor coordinatore è un insegnante della</p>	<p>1. Der Praktikumsverantwortliche ist eine</p>

scuola secondaria di primo o secondo grado la cui nomina avviene in rispetto dei criteri e della procedura di selezione da stabilire dalla Giunta Provinciale della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige.

2. I compiti del tutor coordinatore si articolano soprattutto in quanto di seguito indicato:

- provvede alla formazione del gruppo di studenti attraverso le attività di tirocinio indiretto, accompagna lo studente nel corso della sua esperienza, propone, organizza e guida le attività di tirocinio indiretto;
- è responsabile per la supervisione e la valutazione finale del tirocinio diretto e indiretto. A tale proposito tiene presenti i seguenti criteri:
 - la capacità di rielaborazione e analisi delle esperienze fatte nel tirocinio diretto;
 - la collaborazione con il proprio gruppo di studenti;
 - l'atteggiamento collaborativo nei confronti del tutor del tirocinante e del tutor coordinatore;
 - il porre domande didattico-pedagogiche e riflettevi;
 - il confrontarsi con aspetti disciplinari e didattici nel tirocinio.
- il tutor coordinatore segue le relazioni finali per quanto riguarda le attività in classe;
- informa lo studente su tutti gli aspetti del tirocinio, offre consulenze rispetto a tematiche pedagogico-didattiche, favorisce la rielaborazione dell'esperienza di tirocinio, anche in vista di una graduale acquisizione di competenze professionali;
- provvede all'esame dei materiali di documentazione prodotti dagli studenti nelle attività di tirocinio;
- è, se incaricato, correlatore della relazione finale di tirocinio;
- fa parte, se nominato, della Commissione di abilitazione all'insegnamento;
- svolge attività di coordinamento tra le scuole e la Facoltà.

Lehrperson der Mittel- oder der Oberschule, deren Ernennung unter Beachtung der Kriterien und des Ausleseverfahrens erfolgt, die von der Landesregierung der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol festgelegt werden.

2. Die Aufgaben des Praktikumsverantwortlichen ergeben sich vor allem aus folgenden Tätigkeiten:

- er pflegt und organisiert Kontakte mit den Tutoren, er weist nach Absprache mit der Führungskraft der Schule die Studierenden den jeweiligen Klassen zu und formalisiert das Praktikumsprojekt der Studierenden;
- er ist verantwortlich für die Supervision und die abschließende Bewertung des direkten und des indirekten Praktikums. Dabei berücksichtigt er folgende Kriterien:
 - die Aufarbeitungs- und Analysefähigkeit der im direkten Praktikum gemachten Erfahrungen;
 - die Zusammenarbeit mit der eigenen Gruppe der Studierenden;
 - die kooperative Haltung dem Tutor und dem Praktikumsverantwortlichen gegenüber;
 - das Aufwerfen von und das Reflektieren über unterrichtsbezogener Fragen;
 - die Auseinandersetzung mit fachlichen, didaktischen und fachdidaktischen Aspekten im Praktikum.
- der Praktikumsverantwortliche begleitet die Abfassung des Abschlussberichtes in Bezug auf die Tätigkeiten in der Klasse;
- er informiert die Studierenden über alle Belange, die das Praktikum betreffen, berät sie bei Fragen und unterstützt die Aufarbeitung der gesammelten Erfahrungen während des Praktikums, um dadurch auch eine zunehmende Professionalisierung zu fördern;
- er überprüft die Materialien der Dokumentation, die die Studierenden während des Praktikums erstellt haben;
- er ist, falls er bestellt wird, Zweitleser des Abschlussberichts zum Praktikum;
- er nimmt, falls er ernannt wird, an den Lehrbefähigungsprüfungen teil;
- er koordiniert die Arbeiten und Tätigkeiten zwischen den Schulen und der Fakultät.

Articolo 9 Il tutor del tirocinante	Artikel 9 Der Tutor
<p>1. Il tutor del tirocinante è un insegnante esperto con contratto di lavoro a tempo indeterminato, di norma della classe di concorso/dell'ambito disciplinare verticale al/la quale si riferisce il tirocinio. Ulteriori criteri di selezione possono essere definiti con Delibera della Giunta Provinciale della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige.</p> <p>2. Il tutor del tirocinante ha il compito di orientare lo studente rispetto agli assetti organizzativi e didattici della scuola, garantendone l'accoglienza ed aiutandolo ad organizzare, col coinvolgimento più attivo possibile, il tirocinio diretto. Avendo la gestione diretta dei processi di insegnamento dello studente, gli offre la possibilità di compiere esperienze significative e di raggiungere gli obiettivi previsti nel progetto di tirocinio.</p> <p>3. Attesta il regolare svolgimento delle ore previste alla scuola.</p>	<p>1. Der Tutor ist eine erfahrene Lehrperson mit unbefristetem Arbeitsvertrag in der Regel der Wettbewerbsklasse/des vertikalen Fachbereichs für die/den der Studierende das Praktikum absolvieren wird. Weitere Kriterien zu dessen Auswahl können mit Beschluss der Landesregierung der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol festgelegt werden.</p> <p>2. Der Tutor organisiert die Aufnahme des Studierenden in der Schule, unterstützt den Studierenden bei der Organisation des direkten Praktikums und schafft die Voraussetzungen, damit der Studierende jene Erfahrungen machen kann, die ihm das Erreichen der im Praktikumsprojekt festgelegten Praktikumsziele ermöglichen.</p> <p>3. Er bestätigt die Ableistung der absolvierten Stunden an der Schule.</p>

Articolo 10 Documentazione e relazione finale di tirocinio	Artikel 10 Dokumentation des Praktikums und Abschlussbericht zum Praktikum
<p>1. L'attività di tirocinio si conclude con la stesura da parte dello studente di una relazione finale del lavoro svolto in collaborazione con il tutor che ne ha seguito l'attività.</p> <p>2. La relazione finale, che deve avere uno stretto rapporto con la classe di concorso/l'ambito disciplinare verticale per il quale intende abilitarsi, consiste in un elaborato originale e consta di due parti, collegate tra loro, una analisi didattica e un progetto di recepimento. Lo studente dimostra di avere la capacità di integrare contenuti tematici in impostazioni di insegnamento adattive.</p>	<p>1. Die Praktikumsstätigkeit wird mit der Abfassung eines Schlussberichtes des Studierenden abgeschlossen; dieser wird in Rücksprache mit dem Tutor, der die Tätigkeiten begleitet hat, erstellt.</p> <p>2. Der Abschlussbericht, der einen engen Bezug zur Wettbewerbsklasse bzw. zum vertikalen Fachbereich haben muss, in der/dem der Studierende die Lehrbefähigung erlangen will, wird vom Studierenden eigenständig verfasst und besteht aus zwei Teilen, die miteinander verbunden sind, einer didaktischen Analyse und einer Umsetzungsplanung. Der Studierende zeigt dabei, dass er die Fähigkeit besitzt, die fachbezogene Inhalte in adaptive Unterrichtssettings zu übertragen</p>

3. Il termine per la consegna della relazione finale è viene stabilito dal responsabile del tirocinio e comunicato con le date d'esame.

4. Lo studente allega alla relazione finale una dichiarazione che attesta che egli ha elaborato autonomamente il testo, che questo non è mai stato precedentemente presentato né dallo scrivente né da altri, in occasione di altro esame, nonché pubblicato.

3. Der Termin für die Abgabe des Abschlussberichtes wird vom Praktikumsverantwortlichen festgelegt und mit den Prüfungsterminen mitgeteilt.

4. Durch eine dem Abschlussbericht angefügte Eigenerklärung bestätigt der Studierende, die Arbeit selbst verfasst zu haben und dass diese Arbeit weder vom Erklärenden noch von einer anderen Person anlässlich einer anderen Prüfung vorgelegt wurde bzw. nicht vorab veröffentlicht wurde.